

• ENTREVISTA • ARTUR QUINTANA LINGÜISTA Y PREMIO DESIDERI LOMBARTE 2016

“El Gobierno debería cumplir la Constitución y declarar oficial el catalán en Aragón”

El investigador analiza la situación y amenazas que se ciernen sobre esta lengua minoritaria

Maribel Sancho Timoneda
Alcañiz

Artur Quintana es más que un filólogo. Es un estudioso de la lengua. El Gobierno de Aragón le ha concedido, junto a José Bada, el Premio Desideri Lombarte por su trayectoria en el estudio de las lenguas aragonesas.

- Este año ha sido usted Creu de Sant Jordi de la Generalitat de Catalunya, y recientemente el Gobierno de Aragón le ha otorgado el premio Desideri Lombarte. ¿Podría valorar qué significan ambos para usted, especialmente el último?

- La Creu de Sant Jordi de la Generalitat de Cataluña es uno de los más altos reconocimientos que se otorgan en aquel país, y un especial honor para mí que dicha Creu de Sant Jordi me fuera otorgada básicamente por mis trabajos sobre el catalán hablado en Aragón y la cultura que conlleva. Que me haya sido otorgado el Premio Desideri Lombarte por el Gobierno de Aragón por los mismos motivos que la Creu de Sant Jordi es para mí algo realmente positivo, ya que evidencia que nuestro actual Gobierno sabe valorar a los que a contracorriente trabajamos por el estudio y fomento de este patrimonio tan íntimamente aragonés que es la lengua catalana aquí hablada y la cultura que conforma. Y compararlo con José Ramón Bada es un honor añadido.

- ¿En qué situación se encuentra el catalán de Aragón?

- Cualquier lengua española no castellana está sometida en España a un avanzado proceso de sustitución por parte de la lengua castellana. Únicamente varía la intensidad de los mecanismos de sustitución lingüística a favor de la lengua castellana. En Aragón la intensidad es muy considerable.

- ¿Qué ‘peligros’ le acechan?

- Los mecanismos de sustitución del catalán a favor de la lengua castellana. Resumiendo: no oficialidad de la lengua catalana en Aragón, aun cuando la Constitución exija dicha oficialidad; ausencia, o casi, de la lengua catalana en los medios de comunicación: revistas, prensa, radio, televisión ...; presencia testimonial de la enseñanza del catalán y en catalán solamente en algunas localidades y ante todo la presencia de un 70% de nuestra población con actitudes abiertamente anticatalanas y de fuerte autoodio en los territorios catalanófonos.

- ¿Qué peculiaridades tiene el catalán de Aragón?

- Desde el punto de vista lingüístico no tiene ninguna peculiaridad. Desde el punto de vista político todas las que confiere un



Artur Quintana i Font es romanista y germanista, un experto en materia lingüística.

gobierno propio y sus fronteras. 'Catalán de Aragón' vale lo mismo que decir 'Castellano de la Alcarria' o 'Castellano de Torredones'. Se trata de una mera delimitación geo-política, no lingüística, repito. Ahora bien el uso de 'Catalán de Aragón' puede servir, y de hecho sirve, para aminorar algo el anticatalanismo de determinados sectores de nuestra población.

- ¿Es un peligro para la pervivencia del idioma el hecho de que el catalán de Aragón se mantenga sin normalizar en las escuelas, donde la enseñanza es en castellano en el 100% de las asignaturas?

- Evidentemente así es. En general solamente se enseña de una a dos horas de catalán a la semana en determinadas escuelas, y en unas pocas existe alguna otra asignatura en catalán. La inmersión se hace exclusivamente en castellano.

- ¿Se ha reducido el ámbito y territorio en el que se habla en las últimas décadas?

- En estas últimas décadas solamente se ha reducido el ámbito de lengua catalana por despoblación absoluta de ciertas localidades, como también ha ocurrido para el aragonés y el castellano. Sí se ha visto disminuido el porcentaje de hablantes de lengua catalana en bastantes poblaciones.

“ El peso de la edición aragonesa en catalán radica en las asociaciones de fomento y estudio de esa lengua ”

- ¿Como experto lingüista, considera que existe peligro de desaparición en determinadas comarcas, por ejemplo en el Mezquín?

- Mientras siga abierto el proceso de sustitución de la lengua catalana por parte de la castellana persistirá el peligro de desaparición de la lengua catalana en cualquier territorio donde ésta se habla. En el Mezquín, sin enseñanza de la lengua por lo menos desde la supresión de los fueros en 1702, el peligro de desaparición de la lengua catalana es bastante más considerable que en otros lugares.

- ¿Cómo cree debería actuar la administración autonómica para evitar que lenguas minoritarias como el catalán terminen perdiéndose, desapareciendo o convirtiéndose en otra cosa?

- En las condiciones actuales las lenguas discriminadas sola-

mente pueden pervivir o desaparecer, pero ya no pueden convertirse en 'otra cosa', como ocurriría, de alguna manera, en el pasado. El Gobierno debería cumplir con la preceptiva constitucional que declara la oficialidad del catalán -o de cualquier lengua española- en los territorios donde se habla. Dicho *pedéstricamente*, debería ser posible que mis biznietos reciban la enseñanza en catalán, que si me dirijo a un agente de la administración no me empapele por haberle preguntado *Com li diuen a eixe lloc?*, o un camarero no me atienda por haberle pedido *un café en lleit*, etc. Así de fácil, o de difícil.

- ¿Qué opinión le merece que todavía haya partidos políticos en Aragón, que representan, por tanto, a parte de la sociedad, que niegan que en Aragón se hable catalán?

- Mejor que no conteste. No quisiera que por decir la verdad acabase como ya en otra ocasión ante un tribunal. Los humanistas decían, traduzco: “Hombre soy y nada humano me es ajeno”. Admiro la frase y procuro seguirla, pero en vuestro caso me resulta casi imposible.

- ¿Qué cree que hace falta para que se normalice la situación y el uso en Aragón de sus dos lenguas minoritarias, aragonés y catalán?

- Informar una y otra vez de

que no se pueden aplicar juicios de valor a las lenguas. Todas las lenguas son iguales, y factores como el número de hablantes, poseer o no la escritura, tener una grande o una pobrísima literatura, haber creado grandes filosofías o no, poseer un poderoso ejército o no, grandes físicos o matemáticos o no, ser una lengua altamente normalizada y normativizada, o no, etc. Todo ello es irrelevante. Y en el caso concreto del catalán, conviene cesar en nuestro empeño de permanente anticatalanismo. Hay que dejar de buscar siempre una temática en que fundarlo: cuando no el agua, las diócesis, el arte, la salida al mar, la conquista de Valencia, etc.

- ¿Qué relación hay en Aragón entre las tres lenguas habladas en Aragón el catalán, aragonés y castellano?

- Yo diría que poca. Ha habido algunos intentos de publicar un cancionero donde las tres lenguas estuviesen representadas equitativamente, sin resultados. El sector editorial privado está prácticamente por estrenarse en la publicación de textos en catalán de autores aragoneses, y no se interesa por manuales u obras de divulgación del 'catalán de Aragón', contrariamente a lo que ocurre en aragonés. Solamente la administración edita de uno a dos títulos anuales en catalán. El peso de la edición aragonesa en catalán radica en las asociaciones de fomento y estudio de esta lengua.

- ¿Podría realizar una valoración de lo que representan las obras de Desideri Lombarte y Jesús Moncada, dos de los pocos escritores aragoneses que han realizado toda su obra en catalán?

- Ambos tienen en común ser dos grandes escritores, y haber sufrido, como todos nosotros, una escuela y unos regímenes para los cuales la lengua catalana y la cultura que de ella deriva eran solamente objeto de discriminación. Y ambos fueron malogrados: Moncada murió en plena madurez literaria y vital sin poder ni acabar la que habría sido una gran novela suya del mundo cultural-editorial barcelonés. Parece, por las noticias que corren, que, aunque fragmentaria, esta novela acabará por publicarse. Lombarte tuvo una breve vida como escritor de escasos diez años. Poco después de alcanzar la plenitud de su obra poética, y avanzar en la dramática, murió con apenas 52 años. En sus versos las gentes del Alt Matarranya han podido por primera vez en la historia expresar en su propia lengua la vida toda: el mito de Pena-roja.